

LA RECEPCIÓN DE LA *UTOPIA* DE TOMÁS MORO EN LOS TRATADOS DEL SIGLO XVI: NUEVAS APORTACIONES

Rafael Ramis Barceló

Universitat de les Illes Balears-IEHM

Universidad Bernardo O'Higgins (Chile)

E-mail: r.ramis@uib.es

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-1756-6695>

RESUMEN

Se reúnen más de treinta referencias desconocidas o muy poco conocidas a la *Utopia* de Tomás Moro en textos del siglo XVI, acompañadas de unas breves notas para su contextualización. La mayoría de las citas provienen bien de menciones a autores clásicos o humanistas, bien cuestiones de carácter jurídico-político o político-teológico, y sirven como acicate para nuevas investigaciones.

PALABRAS CLAVE: Tomás Moro, utopía, recepción, referencias desconocidas, siglo XVI.

THE RECEPTION OF THOMAS MORE'S *UTOPIA* IN 16TH CENTURY TREATISES: NEW CONTRIBUTIONS

ABSTRACT

More than thirty unknown or very little-known references to the *Utopia* of Thomas More in texts from the 16th century are brought together, accompanied by some brief notes for their contextualization. Most citations come either from mentions of classical or humanist authors or questions of a legal-political or political-theological nature and serve as an incentive for new research.

KEYWORDS: Thomas More, utopia, reception, unknown references, sixteenth century.

DOI: <https://doi.org/10.25145/j.cemyr.2025.33.13>

CUADERNOS DEL CEMyR, 33; enero 2025, pp. 385-404; ISSN: e-2530-8378

[Licencia Creative Commons Reconocimiento-NoComercial 4.0 Internacional \(CC BY-NC-SA\)](#)



0. INTRODUCCIÓN

En los tórculos de Theodoricus Martinus (1446-1535), impresor de la Universidad de Lovaina, apareció en 1516 *Libellus vere aureus nec minus salutaris quam festivus de Optimo reip. statu deque nova insula Utopia* (Morus, 1516), obra escrita por Tomás Moro y destinada a gozar de un notable éxito que, más de cinco siglos después, no ha decaído. El contexto de la composición y el alcance del pensamiento utópico de Moro son temas que han sido profusamente atendidos. Las traducciones y la fortuna editorial de la *Utopia* de Moro también han recibido mucha atención por parte de la comunidad académica, si bien han existido hasta tiempo reciente algunas importantes lagunas en la recepción de esta obra entre los escritores del siglo XVI, que se han ido colmando, con mayor o menor éxito (Honke, 1982: 167-182). En cuanto a su recepción, es imprescindible consultar los diversos volúmenes de la revista *Moreana*, que contienen una documentación preciosa. En particular, cabe destacar el suplemento publicado en 1977, que contenía una cronología que llegaba hasta 1800 (Sullivan, 1977). Junto con las actas de la jornada de estudio convocada por la Fundación Luigi Firpo (AA. VV., 1996.), dedicada a la influencia de la obra en el debate político europeo del siglo XVI, ha habido un importante avance en el estudio de las traducciones y en su influencia en las literaturas vernáculas, gracias al libro *Thomas More's Utopia in early modern Europe* (Cave, 2008), que atiende principalmente a las traducciones hasta 1650 y a los paratextos, y al reciente *The Oxford Handbook of Thomas More's Utopia* (Shrank, 2023), que proporciona un notable análisis del contexto en el que la obra de Moro fue escrita y también de la recepción hasta nuestros días, con vínculos con muchos temas que hoy están de moda.

Gracias a estos estudios, queda de manifiesto definitivamente que la *Utopia* tuvo una difusión de alcance europeo, con traducción a las principales lenguas, y que fue citada prácticamente en textos de todos los idiomas, y en los contextos más dispares. También se ha insistido mucho, por un lado, en el juicio que de ella dieron los principales humanistas de la República de las Letras (Erasmus, Budé, Germain de Brie, Vives...) hasta llegar a Bodin, Pierre de La Primaudaye o a René Choppin, y por otro, en el lugar que ocupa en la historiografía y la cultura inglesa (desde Richard Pace a Thomas Stapleton, pasando por John Bale, Thomas Smith, John Case...). De hecho, el examen del ascendiente de la obra de Moro en la literatura en inglés ha sido bastante exhaustivo, y se han hecho notables aportaciones a las influencias en otras lenguas, como el francés, el italiano o el español.

Sin embargo, a causa de los estudios que hemos llevado a cabo sobre diversos juristas y pensadores humanistas, hemos tenido acceso a un corpus relativamente vasto de obras del siglo XVI, y hemos encontrado algunas referencias desconocidas o muy poco comentadas a la *Utopia* de Moro. En este trabajo —en la misma línea que el que publicó Anne Lake Prescott (Prescott, 1981: 5-24)— nos disponemos a darlas a conocer, acompañadas de unas sucintas notas, en las que se pone de manifiesto cuál era la interpretación que los diversos autores daban de la *Utopia*, así como la temática y pasajes preferidos. Con esta modesta contribución, agregamos nuevas referencias, que pueden resultar pistas de interés para todos los interesados en la fortuna de la *Utopia* de Moro.



1. ELENCO DE REFERENCIAS

Seguidamente vamos a aportar las referencias a las obras, dispuestas en modo cronológico. Cuando se da el caso, agrupamos diversas obras de un mismo autor, para obtener un juicio más global sobre sus citas.

SCEPPERUS, Cornelius (1523): *Assertionis fidei adversus astrologos, sive de significationibus coniunctionum superiorum planetarum anni millesimi quingentesimi vicesimi quarti... libri VI*, Veneunt Antuerpiae in Aedibus honesti viri Francisci Byrckmanni Bibliopolae, p. 1v.

Cornelis de Schepper (1503?-1555) fue un humanista y matemático flamenco, que estudió en París y en el Colegio Trilingüe (Vocht, 1961: 14-24). En esta obra, el autor se esforzó mucho en señalar una serie de errores en los cálculos de los astrólogos, lo que supuso una refutación muy completa de la astrología de su tiempo. Al principio de la obra, el autor citó la *Utopia* de Tomás Moro, «Britanno, viro maximi ingenii et eloquentiae», como argumento de autoridad. Cabe recordar que en la *Utopia* se describía a los habitantes de la isla como personas muy hábiles en el conocimiento de las estrellas y del curso de los cielos, aunque no tenían ningún tipo de afición a la astrología judiciaria (a diferencia de lo que sucedía entre muchos de los contemporáneos, que mantenían una creencia en esta práctica). Schepper se valió del testimonio de Moro y mostró su interés en la astronomía matemática, que refutaba con cálculos y con argumentos refinados muchos de los errores comunes de su tiempo.

TUSANUS, Jacobus (1528): *Annotata in G. Budaei epistolas priores cum indice*, Basileae, apud Andr. Cratandrum, pp. 11-12.

Jacques Toussain (1499?-1547) fue un helenista, discípulo de Guillaume Budé y profesor de griego en el Collège Royal (1532) (Sandy, 2002: 47-78). En sus anotaciones a las epístolas de su maestro, hallamos un comentario al pasaje «ut tanquam genituram philosophicam»¹ de la célebre carta de Budé a Moro, en la que hacía alusión a *Utopia*. Toussain hace las siguientes anotaciones, destinadas a explicar la noción de «genituram», en sentido de ascendiente astrológico: «Genituram Philosophicam dixit fatalem affectionem et syderalem. Genitura enim est genesis id est, sydus natalitium. Vtopiana autem instituta sunt, qualia à Moro in Vtopia descripta sunt, et rursus inferius».

AGRICOLA, R. (1539): *De inventione dialectica libri omnes et integri et recogniti, qui iam olim quidem in publicum prodierunt, sed trunci ac mutili nec minus item deprauati, nunc demum ad autographi exemplaris fidem, per Alardum Aem-*

¹ Una reproducción de la carta puede verse, por ejemplo, en Budaeus, 1557: 247.



stelredamum emendata, et additis scholiis illustrata. Coloniae, Joannes Gymnicus excudebat, p. 225.

Alard d'Amsterdam (1491-1544) fue un profesor y erudito, editor, entre otros muchos escritos, del *De inventione dialectica*, de Rodolfo Agricola. Al parecer, poseyó el propio manuscrito de Agricola y lo usó para su colación, un hecho que dejó patente en el título de la obra (Graaf, 1958: 43). Los comentarios de Alard d'Amsterdam profundizan en la obra de Agricola y la ponen en relación con la literatura del momento. En los comentarios al capítulo VIII (sobre las divisiones dialécticas en Aristóteles y Cicerón), hizo una alusión incidental, «lege Thomam Morum in Utopia», que hasta ahora había pasado inadvertida.

HEROLD, Johannes (1542): *Philopseudes sive pro Des. Erasmo Roterodamo contra dialogum famosum anonymi cuiusdam declamatio*, Basileae, s.e., p. 12.

Johann Basilius Herold (1514-1569) fue un impresor y erudito, que trabajó en diversas imprentas de Basilea (Burckhardt, 1967), y se dedicó a la edición de textos de diversa índole. Esta obra que traemos a colación es un encomio de Erasmo, pronunciado públicamente en la Universidad de Basilea, como reconocimiento a uno de los más ilustres vecinos de la ciudad, fallecido hacía pocos años, y contra un escritor anónimo, que había escrito un diálogo contrario al holandés.

Recordemos que tanto Moro como Erasmo habían traducido el diálogo *Philopseudes* de Luciano. Sin embargo, la alusión a la *Utopia* de Moro se enmarca en una digresión sobre la noción de *ουτοπία*:

Descriptis Morus ille, Vir immortalitate maxime dignus, illa Platonis multo foelicio-rem Rempublicam, et o Dii immortales, qualem Utopiam? profecto detrectatoribus nunquam habitabilem, imo ostentatoribus interdictam, in quam si Philopseudes hic non velitatur, me Hercle haud bene scio, cujus regionis Civem se fingat: constat enim alphabetario, *ουτοπία* nullibi existentem regionem vocari.

Se establecía una comparación entre la *Utopia* de Moro y la *República* de Platón, alabando la descripción que hacía el inglés de aquella región y del neologismo que había acuñado.

HATTESTEDIUS, Johannes (1548): *Assertio de glossis Accursianis et Bartoli consimiliumque doctorum commentariis, absque eis ius civile, quale hodie est in usu, intelligi recte exercerique non posse*, Basileae, s.e., p. 74.

Johannes Saxonijs (1507-1561), llamado también Hattestedius, fue profesor de las universidades de Wittenberg y Erfurt, así como canciller del Ducado de Holstein-Gottorf (Kisch, 1969: 63-71, 185-197). Esta obra que traemos a colación es un típico comentario inserto en las coordenadas del *mos italicus*, si bien en el libro se hacía mención de algunos de los juristas humanistas. De nuevo encontramos en la obra una vinculación entre la *Utopia* de Moro y la *República* de Platón, en comparación con los juristas Bartolo, el Abad Panormitano y Felino Maria Sandei:



Hic illorum opera, etiam si omnium legum verba memoriter teneamus, nihilo secius nobis est opus, nisi aut indocti invenrecundique rabilae, aut iureconsulti tantum spectativi esse, et in Utopia Mori, vel Platonis civitate causas agere, litigatoribusque consulere et ius dicere velimus, cum alioqui iudex litem suam faciat, temere contra communem opinionem pronuncians. Bart.l. ii. C. de poena iudic. Panorm. c.i. de postulat. praelat. Felinus. c.i. de constitutionibus, in fi.

BETULEIUS, Xystus ([1550]): *In M. T. Ciceronis Libros III de Natura deorum et Paradoxa Commentarii...*, Basileae, per Ioannem Oporinum, p. 84.

El humanista Sixt Birck (también conocido como Xystus Betuleius, 1501-1554) fue un profesor y erudito que escribió tanto comentarios filológicos a los clásicos y a la Biblia, como obras de teatro de nueva factura –como su comedia *Susanna*, escrita primero en alemán y vertida luego al latín–, que tuvieron una acogida favorable por parte del público (Schöberl, 1919).

En su comentario al Libro I de *De Natura deorum* hallamos una referencia, glosando el pasaje I, 108: «quid quod hominum locorum urbium earum quas nunquam vidimus?» (Cicerón, 1986: 43), en el que Cicerón se preguntaba retóricamente qué decir de las imágenes de los hombres, lugares y ciudades que nunca habían sido vistas, y añadía el comentario: «Cuiusmodi exemplorum sylva est in Luciani veris narrationibus et in Utopia Mori».

GODOFREDUS, Petrus (1555): *Proverbiorum liber*, Parisiis, apud Carolum Stephanum, Typographum Regium, p. 93.

Pierre Godefroy fue un jurista de Carcasona (Secret, 1977: 573-590), procurador del rey, que escribió un libro de Proverbios, entre los que había uno titulado: *Franciscanus sum*, que le permitía introducir los juicios de Moro sobre la mendicidad:

Ad hunc modum vulgi proverbium frequentatur, quo quis suam paupertatem, vel se numos non habere, aut secum ferre ingenue profitetur, tanquam sit e divi Francisci familia, fratrum minorum dicta, quos constat non solum a receptione, proprietate, dominio, sive usu pecuniae, verum etiam a contrectatione qualibet ipsius, et ab ea pecunia penitus alienos, ut expressum est in constitutione Nicolai quarti pontificis maximi, cui initium est, exiit qui seminat, nec dissimiliter dictum in Utopia Mori, a parasito, qui nihil mendicis daret, quod non liberet dare, aut ne liceret quidem: quoniam nihil haberet quod daret, mendicos tacitos praetermittere ipsum, ne quicquam magis ab eo sperantes, quam si esset sacerdos.

[BAUDOUIN, François] (1556): *Responsio christianorum jurisconsultorum ad Fr. Duarenii commentarios de ministeriis ecclesiae atque beneficiis*, Argentorati, excudebat Christianis Mylius, p. 30.

François Baudouin (1520-1573) fue un jurisconsulto que trató de navegar entre el catolicismo y la reforma. Su obra como controversialista incluyó esta respuesta al también jurista François Douaren (1509-1559) (Duarenus, 1557: 38). Ambos autores abordaban el tema del ministerio ordenado y Baudouin indicó lo siguiente



acerca de los sacerdotes en la Utopía, en comparación con *Las nubes* de Aristófanes: «Et vero cum eos Utopienses esse Sacerdotes dicas: necesse est, ex nostro orbe facessere iubeas, et fingas aliquam Ecclesiam Utopiensem in nubibus Aristophanis, ubi illi aliquando esse possint, quod esse dicuntur: nisi si in Utopiam Mori potius eos deportari velis».

LAUTERBECKEN, Georgius (1556): *Regentenbuch. Aus vielen trefflichen alten vn[d] neuen Historien, mit sonderm fleis zusammen gezogen. Allen Regenten vnd Oberkeiten zu anrichtung vnd besserung Erbarer vnd guter Policy, Christlich vnd nötig zu wissen*, durch Jacobum Berwald, p. 106.

Esta obra de Lauterbeck (1505?-1578), jurista y teólogo (Weber-Möckl, 1986: 185), fue una suerte de tratado de buen gobierno, en la cual el autor dio muestras de tener un conocimiento tanto de las obras eruditas de su época como de todo tipo de literatura. En este pasaje dio fe de conocer la *Utopía* de Moro, de la cual alabó el carácter electivo de su rey, así como los ideales pacifistas:

Derwegen auch die in der Insel Utopia gelobet werden / welche als jrem König vorzeiten ein ander Königreich angestorben war / und sie im dasselbige nicht allein gewinnen / Sondern auch erhalten musten / unnd doch darbey vormarckren / das sie neben jrem König / weniger Gelt / fried und ruhe hatten / dann zuuor / Gaben sie dem König die wahl / daser aus beiden Reichen / im eins erwahlen / und das andersolte faren lassen.

Cabe indicar asimismo que la obra de Moro también fue citada en una adaptación del *Regentenbuch* de Lauterbeck preparada por el erudito Daniel Adam z Veleslavína (1546-1599), escrita en checo (Veleslavína, 1584: 423).

PANVINIUS, Onuphrius (1557): *Fasti et triumphus Rom. a Romulo rege usque ad Carolvm V. Caes. Aug.*, Venetiis, impensis Iacobi Stradae Mantuani, pp. 166-167.

Aunque *Fasti et triumphus* de Onofrio Panvinio (1529-1568) sea una obra muy conocida y apreciada, no hemos encontrado ninguna mención a ella en los repertorios sobre Moro: tal vez ocurra por ser excesivamente conocida y redundante. En todo caso, apuntamos aquí que uno de los personajes que en ella aparecen en Tomás Moro y que «*Mori nomen in Utopia, perenni constantiae laude frueretur*».

WIITSIUS, Aegidius (1562): *De continendis et alendis domi pauperibus, et in ordinem redigendis validis mendicantibus, Antuerpiae, ex officina Gulielmi Silvii*, 1562, p. 66v.

Egidius Wytsius (Gilles Wijts) era un jurisconsulto del Consejo de Brujas, quien trató acerca de la pobreza y de la mendicidad, siguiendo las ideas de Vives (Janssen, 1856: 79). En este caso, citó el texto al que ya hemos aludido de Pierre Godefroy, del que hizo un resumen, en el que nuevamente aparecía Erasmo: «*Petrus Godofred. I.C. et procurator Regius in fide allegat in eam sententiam vulgatum*



illud: Multi sacerdotis et pauci sacerdotes: proverbio cij. Et illud cuiusdam ex Utopia Mori, Mendicos tacitus praeterit, nec quidquam magis dat quam si esset sacerdos: proverbio LXVI».

CICERÓN (1563): *M. T. Ciceronis libri tres de Officiis, una cum Hieronymi Wolfii commentariis*, Basileae, per Ioannem Oporinum, p. 120.

En el comentario al célebre pasaje del libro I, 7 del *De Officiis* («sunt autem privata nulla natura sed aut vetere occupatione»), el erudito Hieronymus Wolf (1516-1518) consideraba que el Arpinate hacía una distinción necesaria sobre los diversos tipos de posesión, si bien agregaba que «in Utopia quidem, autoritate magistratum et labores et artificia et proventus ex aequo distribuuntur. Plato autem Arcadibus suam Rempubicam, in qua omnia communia fecisset, persuadere non potuit».

De nuevo, Wolf llamaba la atención acerca de que para Moro, al igual que para Platón, los trabajos eran distribuidos por igual por la autoridad de los magistrados, algo que era parcialmente similar a lo que pretendía en la *República*.

TECTONURGUS, Cornelius (1564): *Epigrammatum aliquot festivorum liber unus*, Erphordiae, excudit Georgius Bawman, apud Sanctum Paulum, s.f.

Aunque no tenga que ver exactamente con la recepción de la *Utopia*, no hemos resistido la tentación de incorporar un epigrama de Cornelius Tectonurgus, un maestro de Artes que se diplomó en Erfurt en 1564 (Kleineidam, 1983: 285), año en el que publicó una colección de epigramas festivos, entre los que se hallaba uno «ad anonymum utopiensem», que rezaba así:

AD ANONYMUM UTOPIENSEM

Qua ratione mihi coniuncte falerna propinans,

Valso, non labris massica vina trahis?

Nare sciens nemo calices siccare capaces,

Exhaurire potest quisque sed ore merum.

Nemo simul sorbere potest et flare, quod inte,

Non video dictum semper habere locum.

[ISÓCRATES] (1570): *Ἰσοκράτους ἅπαντα. Isocratis Scripta, quae quidem nunc extant, omnia, Graeco-latina, postremo recognita, Basileae*, ex officina Oporina, p. 366.

Nuevamente comparece la *Utopia* en una edición de Hieronymus Wolf. Se trata de una edición bilingüe de sus textos en griego y latín, con comentarios eruditos. Entre ellos se halla el *Panegírico* de Isócrates, y Wolf se centró en un pasaje acerca de la importancia de agricultura, para recordar los problemas que indicó Moro acerca de dedicar todos los esfuerzos a la cría de ovejas y el abandono de la agricultura: «quae-ritur et in Utopia sua Morus, agricultura deserta, nimis studeri pascendis ovibus».

ESTRABÓN (1571): *Στράβωνος Σ. Γεωγραφικων βιβλοι ἑπτα και δεκα. S. rerum geographicarum libri septemdecim, Basileae*, ex officina Henricpetrina, p. 69.



Comentando un pasaje del Cap. III del Libro I de la *Geografía* de Estrabón («*oeum autem castellum*»), el filólogo Guilielmus Xylander (1532-1576) (Schöll, 1898: 582-593) deslizó un comentario incidental sobre los utopienses: «*Mimenios enim quos interpres habet Utopienses puto esse*».

FREIGIUS, Johannes Thomas ([1578]): *Quaestiones oeconomicae et politicae*, Basileae, per Sebastianum Henricpetri, p. 244.

Johann Thomas Freigius (1543-1583) fue uno de los discípulos más fieles de Petrus Ramus (Ramis Barceló, 2016: 130-139). Estas obras de Freigius son un análisis ramista de la política de los autores clásicos. En particular, comentando la *Política* de Aristóteles, deslizó un comentario acerca de la cuestión que tan rara parecía a los autores medievales y renacentistas: la ausencia de propiedad privada. De nuevo, Moro es comparado con Platón: «*Atque hactenus a libro tertio tractatum est de Repub. communi, quae in rerum natura consistere potest: sequitur de optima Rep. quae rara e inventu difficillima et idea Platonica quoadmodum est, a Moro in Utopia delineata*».

[NEANDER, Michael] (1583): *Chronicon sive Synopsis historiarum, quae res gestas praecipuarum in orbe gentium a rebus humanis conditis, s.l., s.f., oceani insulae*.

Michael Neander fue un erudito y teólogo (Baur, 1886: 341-345) –que no debe confundirse con su homónimo (1529-1581), matemático, filólogo, médico y astrónomo– que ejerció como profesor en Ifeld. Fue autor de esta sinopsis histórica y, al abordar las islas del océano, dedicó una entrada a Moro, a quien –una vez más– comparó con Platón: «*Thomas Morus in Anglia olim non modo doctrina sed etiam autoritate et dignitate in aula Regis Anglorum praestans, qui tum alia erudite scripsit, tum etiam ad imitationem Reipublicae Platonicae composuit de optimo Reipub. statu, deque Nova Insula Utopia librum vere aureum, nec minus salutarem, quam festivum*».

CROESLIUS, Joannes (1584): *Elogia in duas divisa partes quarum prior iam inde a Constatio illo Magno, Imperatorum [...] Aliorumque insignium Heroum, superioribus & nostro seculo virtute bellica maxime illustrum encomia complectitur*, Ingolstadii, ex Officina Davidis Sartorii, pp. 359-360.

Simplemente cabe añadir que Joannes Croeselius era bibliotecario de la Universidad de Ingolstadt e hizo una colección de elogios a los hombres célebres, en los que recogía epigramas y composiciones en la misma línea de Onofrio Panvinio. A los de este, añadió uno de Benito Arias Montano.

[CRESPET, Pierre], CELESTIN DE PARIS (1587): *Le jardin de plaisir et recreation spirituelle, où est traicté de la nature, qualité, excellence, effects, et fruits des vertus tant divines que morales*, Tome Second, Paris, pour Guillaume de la Noüe, pp. 395v, 414v.



- CELESTIN DE PARIS (1588): *Le triomphe de Marie, Vierge et mere de Jesus*, Paris, pour Guillaume de la Noüe, p. 47v.
- CELESTIN DE PARIS (1590): *Trois livres du saint amour de Dieu et du pernicious amour de la chair, et du monde*, Paris, pour Guillaume de la Noüe, p. 299.
- CELESTIN DE PARIS (1592): *La Pomme de Grenade mystique, ou Institution d'une vierge chrestienne et de l'Ame devote, qui fait profession de la vie continente, et de l'état de perfection, pour se disposer à l'advenement de sons espoux Jesus Christ*, Lyon, par Thomas Sovbron, s.f.

El celestino Pierre Crespet (1543-1593), prior del convento de su orden en París, incluyó diversas alusiones a la *Utopía* de Moro en sus obras, todas ellas marcadas por carácter espiritual, que alababa, sobre todo, la modestia y la virtud, así como el valor de la castidad de las mujeres.

En *Le jardin de plaisir* hemos hallado dos referencias. Una, sobre las vírgenes, en la cual alababa que Moro en la *Utopía* defendiera que las vírgenes no quisieran usar otros ornamentos que los de la naturaleza y hacía una defensa de la virtud y la castidad frente a la pompa superflua. En la otra, indicó que «Thomas Morus docte Anglois, en sa description de l'Isle Utopia, allegue la rigueur des Barbares contre ceux qui deflorent les vierges et abusent des Dames».

En *Le triomphe de Marie*, se apoyaba en el canciller inglés para criticar a quienes buscaban una belleza artificial y no se conformaban con la natural: «come dit Thomas Morus en son isle Utopia, c'est une grande folie et sottiza de rechercher une beauté par artificem et ne se contenter du don de nature».

En cuanto a *Trois livres du saint amour de Dieu*, en la misma línea, escribió «le Docte Morus en son isle Utopia dit que les Dames trouvent estrange d'aller mendier une beauté des fards, et medicamens».

Asimismo, en *La Pomme de Grenade mystique*, afirmó que «Thomas Morus docte Chancelier d'Anglaterra en son isle *Utopia*, dict que en ces pays là c'est une grande infamie et insolente sottisse que de se farder».

- GREGORIUS THOLOSANUS, Petrus (1587): *Commentaria in Syntaxes artis mirabilis...*, Lugduni, apud Ioa. Pillehotte, p. 127.
- GREGORIUS THOLOSANUS, Petrus (1592): «In cap. Conquerente», in *Commentaria et annotationes in decretalium prooemium, titulum de summa trinitate et fide catholica, et de constitutionibus*, Lugduni, apud Ioa. Pillehotte, p. 10.
- GREGORIUS THOLOSANUS, Petrus (1597): *De Republica libri sex et viginti*, [Francofurti], ex Officina Paltheniana, pp. 134, 180, 392, 555, 647, 1113, 1139, 1239.
- GREGORIUS THOLOSANUS, Petrus (1599): *Syntagma juris universi atque legum pene omnium gentium*, Francofurti ad Moenum, ex Officina Paltheniana, pp. 139-140, 170, 210, 270, 308, 591, 672, 729, 750, 1076.

La obra del tolosano Pierre de Grégoire (1540-1597) ha sido bastante estudiada (Pedrazza Gorlero, 2012), si bien –hasta donde sabemos– la presencia de Tomás Moro y de su *Utopía* nunca había sido analizada. Como puede verse, no se trata de



una referencia aislada, sino de más de una veintena de alusiones, repartidas en diversas obras, que necesitarían una nota más amplia de la que podemos dedicarle aquí, pues exigiría analizar todo el contexto.

No obstante, podemos dar una idea general de la lectura que este jurista y filósofo hizo de la *Utopia* de Moro. Cabe recordar que Grégoire era un autor ecléctico, que intentó compendiar todo el derecho y toda la filosofía, a fin de lograr un método nuevo, basado en una mezcla de Aristóteles y Llull. Sin embargo, esta apuesta intelectual resultó bastante caótica.

Entre los méritos de Grégoire está el ser una persona despierta y atenta a la bibliografía de su tiempo. Pocos juristas valoraron de modo tan persistente las ideas de Moro, hasta el punto de utilizar las ideas de los utopienses de forma reiterada, para ejemplificar cuestiones de lo más variopinto. El jurista francés no dudó en citar *in extenso* a Moro como argumento de autoridad, incluso en cuestiones que resultaban extrañas o chocantes, como el hecho de que los futuros cónyuges tuvieran que verse desnudos antes del matrimonio, a fin de evitar engaños. Sin embargo, Grégoire adulteró algunas ideas de Moro, pues este dijo bien claramente en su *Utopia* que la edad mínima para contraer matrimonio era la de veintidós para ellos, y de dieciocho para ellas, mientras que Grégoire escribió: «apud Utopienses insulanos foeminas non ante duodecimum annum nubere, mares non nisi expletis quatordecim» (*Syntagma juris universi*, p. 170), acomodando *pro domo sua* a los utopienses al derecho romano y canónico. En otros casos, se acercaba más a lo escrito por Moro, pues es cierto que en la *Utopia* la insignia del pontífice era un cirio que llevaban delante de él. Grégoire escribió: «apud Utopienses insulanos loco baculi praefertur cereus, Thomas Morus lib. 2 *Utopia*, ut arbitrator symbolum bonae vitae, quae aliis in episcopo praelucere debeat» (*Syntagma juris universi*, p. 270).

En muchas ocasiones puede verse que Grégoire sentía admiración por las ideas de Moro, particularmente por la afición que los utopienses tenían a las letras: «Refert Thomas Morus apud Utopienses, eos qui ad discendas literas promoverentur, immunitate laborum corporalium gaudere» (*De Republica libri sex et viginti*, p. 1239). En otros casos, no estaba tan cerca de la tolerancia de Moro, para quien se podía hacer proselitismo con dulzura y con argumentos, pero no de forma intransigente, pues a los intolerantes se les tenía que desterrar de la isla. Para Grégoire ello suponía un difícil contradicción con el mandato de Ex, 20:3 «Non habebis deos alienos coram me» (*De Republica libri sex et viginti*, p. 555). En alguna ocasión resulta llamativo el carácter reverencial de la cita, pues trataba a Moro con una autoridad similar a los autores clásicos:

Apud Utopienses Insulanos, si vera sunt quae scribit Thomas Morus, e triginta familiae quotannis magistratum eligunt, dictum prisca illorum lingua *Syphoantem*, recentiore *philarchum*, Syphrogantes decem, unus dictus *Travibocus olim*, nunc *proto-philarchus* praeficitur. Syphroganti ducenti, qui unum cum iuramento et quatuor a populo nominarum, eligunt in principem, et hic perpetuus est magistratus reliqui annui. Syphrogantium comitia fiunt de rebus reipublicae, in quorum senatu dicitur sententia, re cum suis familiis communicata, nec moris est in senatu quo res proponitur disputare, sed in sequentem senatum desertur, ut consulto potius quam cito quisque loquatur (*De Republica libri sex et viginti*, p. 180).



Incluso la terminología de Moro, como puede verse, era seguida al pie de la letra por Grégoire, en su explicación de los sifograntes (en idioma antiguo) y filarcas (en el moderno), en su repaso a la elección de los magistrados en las diferentes culturas. Esta actitud de Grégoire llamó la atención de su coetáneo Friedrich Tilemann, profesor en Wittenberg, cuyo juicio, escrito en 1597, consideramos muy exacto:

Hunc canonem, opinor, religiosis inspexit P. Gregorius Tholosanus, quandoque intellexit a Thoma Moro insulam Utopiae sollicite describi, tempora notari, locum depingi, administrationem formari, milites numerari, et caetera omnia accurate proponi, caepit subdubitare, lib. 4 de republ. c. 5 n. 33 p. 1 et quae ἄτοπα ex nominis notatione ante credidit, sibi diffidens, vera fictave sint, un medio reliquit (Tilemannus, 1597: 110).

TITUS, Robertus (1589): *Pro suis locis controversis assertio adversus Yvonem quemdam Villiomarum Italici nominis calumniatorem*, Florentiae, Apud Bartholomaeum Sermartellium, p. 211.

Roberto Titi (1551-1609), profesor y filólogo, hizo una alusión a Moro, comentando los conocimientos que el canciller inglés tenía de la lengua griega, contestando con ello a Scaliger ([Scaliger], 1586: 186), quien había indicado que «utopía» era una palabra no formada según la analogía que regulaba la composición de las palabras de la lengua griega. Titi escribió al respecto: «De Utopia quod subdis, persimile est aliarum tuarum ineptiarum: at saltem nobis rationem demonstrasses, cur ea verborum compositio probari non debeat; certe Thomas Morus plus Graecarum litearum somnians novit, quam tu legendo didiceris».

SUTCLIFFE, Matthew (1590): *A Treatise of Ecclesiastical Discipline*, London, Printed by George Bishop and Ralph Newberie, p. 32.

Matthew Sutcliffe (1550?-1629), jurista, deán de Exeter, fue uno de los controversialistas más celebrados de su tiempo². En este caso, refiriéndose al gobierno de las iglesias comparó, una vez más, la *Utopia* de Moro con la *República* de Platón: «In the churches of *Asia* and *Crete*, and those named in the Acts of apostles, there were no parish doctors: where were they then? forsooth in *Platoes* Commonwealth, or *Mores utopia* governing the Church there».

GERMONIUS, Anastasius (1591): *De sacrorum immunitatibus libri tres*, Romae, ex Typographia Apostolica Vaticana, p. 28.

Anastasio Germonio (1551-1627) fue un destacado canonista y en esta obra, que tuvo un peso destacado en el orbe católico, se hallaba una referencia a la

² Sigue siendo útil Troup, 1891: 171-196. Prescott, 1977: 20, halló otra referencia de este mismo autor en otra obra.



veneración con la que Tomás Moro describió a los sacerdotes de *Utopia*. Sin duda, el retrato que hizo de los sacerdotes debió de complacer mucho a Germonio, quien no escatimó sus elogios: «quemadmodum et Helmodius, quippe qui tradidit apud Salvios sacerdotes Regibus esse maiores, cum ab illorum auctoritate pendeant, sicut apud Utopienses insulanos: ibidem enim, ut excellentissime vir ingenio praestans Thomas Morus ait, quod s. sacerdotes nulli subsunt, omnibus praeseunt, suntque morum censores acerrimi».

SARAVIA, Hadrianus (1593): *De imperandi auctoritate, et Christiana obedientia, libri quatuor*, Londini, excudebant Reg. Typog., p. 59.

Hadrian Saravia (1532-1612), pastor protestante, devino clérigo prebendado de la Iglesia de Inglaterra³. No hemos encontrado ningún comentario previo a la referencia que hizo de la *Utopia* de Moro en su obra, comparándola una vez más con la *República* de Platón:

Et in iuvandis sociis vicinis, Rex hunc iuvandum censeat, nobilitas alterum, populus neutrum, sexcenta huius generis occurrent in rep. Consilium huius reip. ex quibus componetur, quod aequalitatem iuris, inter hos tres retineat, multa quidem excogitari docte posse fateor, sed quae potius ad utopiam Mori, aut remp. Platonis referas, quam ad ullam rempublicam quam unquam extiterit.

CUYCKIUS, Henricus (1596): *Panegyricae orationes septem*, Lovanii, Prostant apud Philippum Zangrium, pp. 80-81.

En los panegíricos del profesor y obispo Henri van Cuyk (1546-1609), hallamos uno sobre lo necesario de evitar los libros perniciosos en las Repúblicas, y en él se encuentra una referencia a Moro, al lado de otros escritores que habían descrito la República perfecta (los milesios, Hipodamo de Mileto y Platón): «... ab his qui veluti imaginariam quandam Rempub. quam optimam fore arbitrabantur descripserunt; quod in libris de Repub. Plato, Hippodamus, Milesius, et in sua Utopia Thomas Morus diserte fecerunt».

SNELLIUS, Rudolphus (1596): *In ethicam Cornelii Valerii annotationes*, Francofurti, impensis haeredum Petri Fischeri, p. 133.

Comentando un pasaje de las anotaciones de Cornelius Valerius (sobre la tripartición de los actos humanos), el profesor y erudito Rudolph Snell (1546-1613) hizo de nuevo una comparación con la *República* de Platón (Valerius, 1572: 28): «Vide et Utopiam Thomae Mori Angli, in quo pulcherrimo ordine civium officia distribuit, qualis status Reipub. magis optandus quam sperandus est, unde etiam

³ Sus ideas teológicas pueden verse en Nijenhuis, 1980.

auctor diffidentia quadam adductus, Utopiam nominavit, quod huiusmodi locus et Respubl. iam nusquam sit, ut nec Platonis».

DUBLIVLIUS, Johannes (1600): *Hierosolymitanae peregrinationis Hodoeporicum*, Coloniae, ex officina Gerardi Grevenbruch, p. 244.

Hallamos una cita incidental a la *Utopia* en un pasaje de la obra el franciscano Jean Du Blioul (M'Clintock, 1889: 529), sobre la peregrinación a Jerusalén y la verdadera Iglesia de Cristo: «Si nullus fuit, veram Christi fidem Ecclesiamque periisse, consequens est. Si fuit, quaero ubinam fuerit? Num in Utopia Mori? Aut apud antipodas? Sed doctrinae genus fortasse mutatum est, et in Ecclesiam novus aliquis error obrepsit».

ZECHIVS, Laelius (1600): *Politicorum, sive de principe et principatus administratione libri tres*, Veronae, Angelus Tamus excudebat, p. 16.

Lelio Zecchi (1537-1602)⁴ fue un teólogo y jurista que escribió un tratado sobre política, en el cual recogió algunas de las costumbres más llamativas de los utopioses: el príncipe se distinguía del resto de los ciudadanos por llevar un manojo de espigas, y el distintivo del pontífice era un cirio que le precedía: «apud Utopiensis manipulus frumenti gestatus est insigne egium, ut Pontificum structura cerea, ut refert Thomas Morus, lib. 2 de Utopia».

2. CONCLUSIONES

Hemos agrupado una treintena larga de referencias a diversos autores y obras, que proceden del acervo de nuestras lecturas previas y que, por lo tanto, tienen un sesgo hacia la historia jurídica, política y de las ideas. No obstante, por la cantidad de referencias, las fichas anteriores se pueden considerar representativas de algunas tendencias de la difusión de la *Utopia* de Moro entre los autores del siglo XVI.

Más allá de una cuestión de carácter astronómico y científico (el texto de Schepper), obras de carácter festivo (Croeselius, Tectonurgus, Panvinio, Herold) o histórico (Neander), o de piedad (Pierre Crespet, Jean Du Blioul), la mayoría de textos recogen, bien anotaciones eruditas a autores clásicos o humanistas, bien cuestiones de carácter jurídico-político o político-teológico.

Entre las anotaciones a los clásicos, hallamos la de Sixt Birck a Cicerón, la de Guilielmus Xylander a Estrabón, las de Hieronymus Wolf a Cicerón y a Isócrates, y entre los autores modernos, la de Jacques Toussain a Budé, de Alard d'Amsterdam a Rodolfo Agricola y la de Rudolph Snell a Cornelius Valerius. A ellos, debe añadirse

⁴ <https://www.treccani.it/enciclopedia/lelio-zecchi> (Enciclopedia-Italiana) [consulta de 13 de diciembre de 2023].





la obra del filólogo Roberto Titi. Como no podía ser de otra manera en un autor humanista, hemos hallado dos citas que reflexionan sobre el término «utopía»: la primera, de Herold, y la segunda, de Titi.

Entre los tratados jurídico-políticos destacaron obras inspiradas en el *ius commune*, como la de Johannes Saxonius; paremiológicas, como la de Pierre Godefroy; político-económicas, como la de Johann Thomas Freigius; y el amplio conjunto de referencias de Pierre de Grégoire, a medio camino entre la filosofía y el derecho. En cuanto a los tratados de materia político-eclesiástica, pueden citarse los de François Baudouin, Georg Lauterbeck, Egidius Wytsius, Matthew Sutcliffe, Anastasio Germonio, Hadrian Saravia, Henri van Cuyk y Lelio Zecchi.

La primera conclusión general que podemos extraer es que, para los autores del siglo XVI, la *Utopía* de Moro era una obra muy similar a la *República* de Platón (Saxonius, Wolf, Neander, van Cuyk, Saravia...). Las comparaciones entre ambas son continuas. Se trata de dos sociedades paganas, que, por un lado, arrojaban luz a las cristianas y, por otro, era obligatorio cristianizar.

De ahí, la segunda conclusión: la necesidad de usar el testimonio de Moro para afianzar la cristianización de la sociedad, tanto en cuestiones eclesiásticas (el estatus de los sacerdotes, que dio lugar a ciertos debates) como en civiles (el problema de la mendicidad), así como ejemplo de virtud y moderación por sus morigeradas y honestas costumbres, tan alabadas por Pierre Crespet. Hay temas que se repiten (la veneración a los sacerdotes, tan alabada por Anastasio Germonio, y el asombro por el distintivo del cirio que portaban ante el pontífice), así como la inexistencia de la mendicidad en una sociedad bien ordenada. Aparece una amplia panoplia de temas destacados: el pacifismo, el carácter electivo de la monarquía, el amor a las letras, así como un recordatorio de algunas de las críticas de Moro, como el abandono de la agricultura...

La tercera conclusión es que la mayoría de autores trataron a Moro como a un clásico (alabado una y otra vez en obras encomiásticas, en las que le dedicaban epigramas) y que, para algunos, como Grégoire, la descripción de Utopía y los utopienses parecía más bien un ejercicio de antropología histórica que de ficción, y que su testimonio se pudiera poner al lado de Cicerón o Tácito.

Por último, no hemos encontrado ninguna referencia adversa a la *Utopía*, sino a veces una cierta incompreensión por ciertas características de los utopienses (la ausencia de propiedad privada, expresada por Freigius, o la obligatoriedad de que los esposos se tuvieran que ver desnudos). Todos los autores estaban generalmente de acuerdo con las ideas expresadas por Moro o, al menos, tenían un respeto por esa sociedad ideal. Solamente, en alguna ocasión, como hemos visto, Pierre de Grégoire se vio en la necesidad de corregirlo suavemente (cambiando la edad mínima para contraer nupcias o la tolerancia de los utopienses, que iba en contra del ideal apologetico de la predicación del único Dios verdadero). En todo caso, como Pierre Crespet, muchos vieron en la *Utopía* un ideal noble, cerca de la pureza de la religión cristiana, y un modelo para una Europa devastada por las guerras de religión.

En definitiva, a través de estas modestas notas se ha podido conocer un poco mejor la difusión de la *Utopía* de Moro, que resultó ser un *best seller* del siglo XVI, y que alcanzó el estatus de clásico a lo largo de la centuria. Cada una de estas referen-

cias abre nuevas pistas para un conocimiento más profundo de esta obra tan grata, que no ha dejado de suscitar lectores desde que fue escrita.

RECIBIDO: 21/5/24; ACEPTADO: 12/6/24



REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

<https://www.treccani.it/enciclopedia/lelio-zecchi>. Istituto della Enciclopedia Italiana fondata da Giovanni Treccani. [Consulta de 13 de diciembre de 2023].

- AGRICOLA, Rodolphus (1539). *De inventione dialectica libri omnes et integri et recogniti, qui iam olim quidem in publicum prodierunt, sed trunci ac mutili nec minus item deprauati, nunc demum ad autographi exemplaris fidem, per Alardum Aemstredamum emendata, et additis scholiis illustrata* [Sobre el descubrimiento dialéctico del libro, todo intacto y revisado, que ya había aparecido una vez al público, pero roto y mutilado y no menos desfigurado, ahora por fin a la fidelidad de la copia autógrafa, corregida por Alard de Aemstredam, y ilustrado con escolias adicionales]. Joannes Gymnicus excudebat.
- BAUDOUIN, François (1556). *Responsio christianorum jurisconsultorum ad Fr. Duareni commentarios de ministeriis ecclesiae atque beneficiis* [La respuesta de los juristas cristianos al P. Comentarios de Duareni sobre los servicios de la iglesia y beneficios]. Argentorati, excudebat Christianis Mylius.
- BAUR, Gustav (1886). «Michael Neander», en *Allgemeine Deutsche Biographie* (ADB) (vol. 23, pp. 341-345). Duncker & Humblot.
- BIRCK, Sixt (1550). Xysti Betvuleii avgvstani in *M. T. Ciceronis Libros III de Natura deorum et Paradoxa Commentarii multa ac uaria eruditione referti, nuncq primum in lucem editi* [Los libros III de M.T. Ciceró sobre la naturaleza de los dioses y las paradojas de los comentarios, llenos de muchos y variados conocimientos, se han publicado por primera vez]. Ioannem Oporinum.
- BUDAEUS, Guillaume (1557). *Lucubrationes variae* [Varias iluminaciones]. Nicolaum Episcopium Iunioem.
- BURCKHARDT, Andreas (1967). *Johannes Basilius Herold. Kaiser und Reich im protestantischen Schrifttum des Basler Buchdrucks um die Mitte des 16. Jahrhunderts* [Johannes Basilius Herold. El emperador y el imperio en la literatura protestante de la imprenta de Basilea a mediados del siglo xvi]. Helbing und Leichtenhahn.
- CAVE, Terence (ed.) (2008). *Thomas More's Utopia in Early Modern Europe: Paratexts and Contexts* [La utopía de Tomás Moro en la Europa moderna temprana: paratextos y contextos]. Manchester University Press.
- CRESPET, P. Celestin de Paris (1587). *Le jardin de plaisir et recreation spirituelle, où est traicté de la nature, qualité, excellence, effects, et fruicts des vertus tant divines que morales*. Vol. 2 [El jardín del placer y la recreación espiritual, donde se trata la naturaleza, la calidad, la excelencia, los efectos y los frutos de las virtudes divinas y morales. Vol. 2]. Guillaume de la Noüe.
- CRESPET, P. Celestin de Paris (1588). *Le triomphe de Marie, Vierge et mere de Jesus* [El triunfo de María, Virgen y Madre de Jesús]. Guillaume de la Noüe.
- CRESPET, P. Celestin de Paris (1590). *Trois livres du saint amour de Dieu et du pernicieux amour de la chair, et du monde* [Tres libros del santo amor de Dios y del amor pernicioso de la carne y del mundo]. Guillaume de la Noüe.
- CRESPET, P. Celestin de Paris (1592). *La Pomme de Grenade mystique, ou Institution d'une vierge chrestienne et de l'Ame devote, qui fait profession de la vie continente, et de l'état de perfection, pour se disposer à l'advenement de sons espoux Jesus Christ* [La granada mística, o institución de una virgen cristiana y alma devota, que profesa la vida continental y el estado de perfección, para prepararse para la venida de su esposo Jesucristo]. Thomas Sovbron.



- CICERÓN, Marco Tulio (1986). *Sobre la Naturaleza de los Dioses. Introducción, versión y notas de Julio Pimentel Álvarez*. Universidad Nacional Autónoma de México.
- CICERÓN, Marco Tulio y WOLF, Hieronymus (1563). *M.T. Ciceronis libri tres de Officiis, una cum Hieronymi Wolfii commentariis* [Los tres libros de Cicerón sobre los Oficios, junto con los comentarios de Hieronymus Wolfius]. Ioannem Oporinus.
- CROESLIUS, Joannes (1584). *Elogia in duas divisa partes quarum prior iam inde a Constatio illo Magno, Imperatorum [...] Aliorumque insignium Heroum, superioribus & nostro seculo virtute bellica maxime illustrum encomia complectitur* [El elogio se divide en dos partes, la primera de las cuales incluye elogios desde el gran Constantino, Emperadores, Reyes, Duques y otros héroes notables, hasta los más ilustres en proezas militares de nuestra época...]. Ex Officina Davidis Sartorii.
- CUYCKIUS, Henricus (1596). *Panegyricae orationes septem* [Siete discursos panegíricos]. Philippum Zangrium.
- DUARENUS, François (1557). *De sacris ecclesiae ministeriis ac beneficiis libri VIII* [1551] [De los sagrados servicios y beneficios de la iglesia, libro VIII]. Andream Wechelum.
- DUBLIVLIUS, Joannes (1600). *Hierosolymitanae peregrinationis Hodoeporicum liber* [La peregrinación de Hodoeporicum a Jerusalén]. Ex officina Gerardi Grevenbruch.
- ESTRABÓN (1571). *Στράβωνος Σ. Γεωγραφικων βιβλοι ἑπτα και δεκα. S. rerum geographicarum libri septemdecim* [El decimoséptimo libro de las cuestiones geográficas de Estrabón]. Ex officina Henricpetrina. (Libro original publicado ca. 27-25 BCE).
- FONDAZIONE Luigi Firpo (1996). *La Fortuna dell'Utopia di Thomas More nel dibattito politico europeo del '500* [La fortuna de la utopía de Tomás Moro en el debate político europeo del siglo XVI]. Leo S. Olschki Editore.
- FREIGIUS, Johann Thomas (1578). *Quaestiones oeconomicae et politicae* [Cuestiones económicas y políticas]. Sebastianum Henricpetri.
- GERMONIUS, Anastasius (1591). *De sacrorum immunitatibus libri tres* [De las inmunidades del libro sagrado tres]. Ex Typographia Apostolica Vaticana.
- GODOFREDUS, Petrus (1555): *Proverbiorum liber* [El libro de los proverbios]. Carolum Stephanum, Typographum Regium.
- GRAAF, Bob de (1958). *Alardus Amstelredamus (1491-1544). His Life and Works with a Bibliography* [Alardus Amstelredamus (1491-1544). Su vida y obra con una bibliografía]. Menno Hertzberger. Pillehotte.
- GREGORIOUS THOLOSANUS, P. (1587). *Commentaria in Syntaxes artis mirabilis...* [Comentarios a la sintaxis del maravilloso arte...]. Ioa. Pillehotte.
- GREGORIOUS THOLOSANUS, P. (1592). Cap. Conquerente. In *Commentaria et annotationes in decretalium prooemium, titulum de summa trinitate et fide catholica, et de constitutionibus* [Cap. Conquerente. Comentarios y anotaciones al preámbulo de los decretos, al título de la suprema trinidad y de la fe católica, y de las constituciones]. Ioa. Pillehotte.
- GREGORIOUS THOLOSANUS, P. (1597). *De Republica libri sex et viginti* [De la República, libros veintiséis]. Ex Officina Paltheniana.
- GREGORIOUS THOLOSANUS, P. (1599). *Syntagma juris universi atque legum pene omnium Gentium* [Sin-tagma de la ley del universo y de las leyes de casi todas las naciones]. Ex Officina Paltheniana.



- HATTESTEDIUS, Joannes (1548). *Assertio de glossis Accursianis et Bartoli consiliumque doctorum commentariis, absque eis ius civile, quale hodie est in usu, intelligi recte execerique non posse* [Afirmo acerca de las glosas de Accursianus y Bartoli, y los comentarios de médicos similares, que sin ellas el derecho civil, tal como se usa hoy, no puede entenderse ni ejercerse adecuadamente]. Basileae, s.e.
- HEROLD, Johannes (1542). *Philopseudes sive pro Des. Erasmo Roterodamo contra dialogum famosum anonymi cuiusdam declamatio* [Philopseudes o para Des. Una declamación de cierto anónimo contra el famoso diálogo de Erasmo de Rotterdam]. Basileae, s.e.
- HONKE, Gudrun (1982). «Die Rezeption der Utopia im frühen 16. Jahrhundert [La recepción de la utopía a principios del siglo xvi]» en W. Voßkamp (ed.), *Utopieforschung: Interdisziplinäre Studien zur neuzeitlichen Utopie* (vol. 3, pp. 167-182). J.B. Metzler.
- JANSSEN, Hendrik Quirinus (1856). *De kerkhervorming te Brugge. Vol. 1* [La reforma de la iglesia en Brujas. Vol. I]. Van der Meer & Verbruggen.
- ISÓCRATES (1570): *Ἰσοκρατοῦς ἀπαντα. Isocratis Scripta, quae quidem nunc extant, omnia, Graeco-latina, postremo recognita* [Todos los escritos de Isócrates, que efectivamente existen ahora, en griego y latín, finalmente revisados]. Ex officina Oporina.
- KISCH, Guido (1969). *Gestalten und Probleme aus Humanismus und Jurisprudenz* [Formas y problemas desde el humanismo y la jurisprudencia]. Walter de Gruyter.
- KLEINEIDAM, Erich (1983). *Universitas Studii Erfordensis: Die Zeit der Reformation und Gegenreformation 1521-1632* [Universitas Studii Erfordensis: el período de reforma y contrarreforma 1521-1632]. St. Benno.
- LAUTERBECKEN, Georg (1556). *Regentenbuch. Aus vielen trefflichen alten vn[d] neuen Historien, mit sonderm fleis zusammen gezogen. Allen Regenten vnd Oberkeiten zu anrichtung vnd besserung Erbarer vnd guter Policy, Christlich vnd nötig zu wissen* [Libro del Regente: De muchas historias antiguas y nuevas excelentes, reunidas con especial facilidad; A todos los regentes y autoridades para el propósito y superación, digna y buena policía, cristiana y necesaria para saber]. Jacobum Berwald.
- M'CLINTOCK, John (1889). *Cyclopaedia of Biblical, Theological, and Ecclesiastical Literature* [Enciclopedia de Literatura Bíblica, Teológica y Eclesiástica] (Supplement. Vol. 1). Harper and Brothers.
- MORUS, Thomas (1516). *Libellus vere aureus nec minus salutaris quam festivus de Optimo reip. statu deque nova insula Utopia* [Un librito verdaderamente dorado, no menos saludable que uno festivo sobre Optimus Reip. y por tanto la nueva isla de Utopía]. Theodorici Martini.
- NEANDER, Michael (1583): *Chronicon sive Synopsis historiarum, quae res gestas praecipuarum in orbe gentium a rebus humanis conditis* [Crónica o Sinopsis de Historias: que contiene los acontecimientos más importantes del mundo de las naciones creadas por la acción humana hasta nuestra época]. s.l.
- NIJENHUIS, Willem (1980). *Adrianus Saravia (c. 1532–1613). Dutch Calvinist, First Reformed Defender of the English Episcopal Church Order on the Basis of the Ius Divinum* [Adrianus Saravia (c.1532-1613). Calvinista holandés, primer reformista defensor del orden de la iglesia episcopal inglesa sobre la base del ius divinum]. E.J. Brill.
- PANVINIUS, Onofrio (1557). *Fasti et triumphus Rom. a Romulo rege usque ad Carolvm V. Caes. Aug.* [Rápidos triunfos romanos desde el rey Rómulo hasta Carlos V. Caes. Aug.]. Impensis Iacobi Stradae Mantuani.



- PEDRAZA GORLERO, Cecilia (2012). *Immagini dell'ordo iuris. Ars e methodus nella riflessione di Pierre Grégoire (1540-1597)* [Imágenes del ordo iuris. Ars y Methodus en la reflexión de Pierre Grégoire (1540-1597)]. Torino, G. Giappichelli.
- PRESCOTT, Anne Lake (1981, Junio). «Renaissance References to Thomas More [Referencias renacentistas a Tomas Moro]». *Moreana*, 18 (70), 5-24.
- RAMIS BARCELÓ, Rafael (2016). *Petrus Ramus y el derecho. Los juristas ramistas del siglo XVI*. Dykinson.
- SANDY, Gerald (2002). «Resources for the study of Greek in France [Recursos para estudiar griego en Francia]», en G. Sandy (ed.), *The classical heritage in France* (pp. 47-48). Brill.
- SARAVIA, Hadrian (1593). *De imperandi autoritate, et Christiana obedientia, libri quatuor* [Sobre la autoridad para mandar y la obediencia cristiana, libro cuatro]. Reg. Typog.
- SCHÖBERL, Josef Franz (1919). *Über die Quellen des Sixtus Birck* [Sobre las fuentes de Sixtus Birck]. Diss.
- SCALIGER, Joseph Juste (1586). *Yvonis Villiomari Aremorici In locos controuersos Roberti Titii animaduersorum liber* [El libro de Yvonis Villiomaris Aremorici sobre el animaduersorum en los lugares controvertidos de Robert Titius]. Apud Mamertum Patissonium typographum regium.
- SCEPPERUS, Cornellius (1523). *Assertionis fidei aduersus astrologos, sive de significationibus coniunctionum superiorum planetarum anni millesimi quingentesimi vicesimi quarti... libri VI* [De la afirmación de la fe contra los astrólogos, o de los significados de las conjunciones de los planetas superiores del año mil quinientos veinticuatro... libro 6]. In Aedibus honesti viri Francisci Byrckmanni Bibliopolae.
- SCHÖLL, Fritz (1898). «Xylander, Wilhelm», en *Allgemeine Deutsche Biographie* (ADB) (vol. 44, pp. 582-593). Duncker & Humblot.
- SECRET, François (1977). «Notes sur Guillaume Postel». *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance*, 39(3), 573-590.
- SHRANK, Cathy t WITHINGTON, Phil (2023). *The Oxford Handbook of Thomas More's Utopia* [El manual de Oxford sobre la Utopía de Tomás Moro]. Oxford University Press.
- SNELLIUS, Rudolph (1596). *In ethicam Cornelii Valerii annotationes* [Sobre la ética de Cornelius Valerius annotationes]. Haeredum Petri Fischeri.
- SULLIVAN, Majie Padberg (1977). *Moreana: Materials for the Study of Saint Thomas More: Supplement and Chronology to 1800* [Moreana: Materiales para el estudio de Santo Tomás Moro: Suplemento y cronología hasta 1800]. Loyola Marymount University.
- SUTCLIFFE, Matthew (1590). *A Treatise of Ecclesiastical Discipline* [Un tratado de disciplina eclesiástica]. Printed by George Bishop and Ralph Newberie.
- TECTONURGUS, Cornelius (1564). *Epigrammatum aliquot festiuiorum liber unus* [Un libro de epigramas para varios festivales]. Erphordiae, excudit Georgius Bawman.
- TILEMANNUS, Fridericus (1597). *Discursus philologicus de historicorum delectu* [Un discurso filológico sobre la selección de historiadores]. Imprimebat VVolfangus Miesnerus.
- TITIUS, Robertus (1589). *Pro suis locis controversis assertio aduersus Yvonem quemdam Villiomarum Italici nominis calumniatorem* [Por sus polémicas declaraciones, hago un aserto contra Yvon, un calumniador del nombre de Guillermo de Italia]. Apud Bartholomaeum Sermartellium.
- TROUP, Frances (1891). «Some Biographical Notes on Dr. Matthew Sutcliffe, Dean of Exeter, 1588-1629 [Algunas notas biográficas sobre el Dr. Matthew Sutcliffe, decano de Exeter, 1588-1629]». *Transactions of the Devonshire Association for the Advancement of Science, Literature and Art*, 23, 171-196.



- TUSANUS, Jacobus (1528). *Annotata in G. Budaei epistolas priores cum índice* [Anotado en cartas anteriores de G. Budaei con un índice]. Andr. Cratandrum.
- VALERIUS, Cornelius (1572). *Ethicae, seu moralis philosophiae brevis et perspicua descriptio* [Una descripción breve y clara de la ética o filosofía moral]. Ex Officina Christophori Plantini.
- VELES Lavína, Daniel Adam z. (1584). *Politia Historica. O Wrchnostech a Sprawach Swetskych Knihy Patery*.
- VOCHT, Henry de (1961). «Cornelius de Schepper and Christian II». *Humanistica Lovaniensia*, vol. 16, 14-24.
- WEBER-MÖCKL, Annette (1986). *Das Recht des Königs, der über euch herrschen soll: Studien zu 1 Sam 8, 11 ff. in d. Literatur d. frühen Neuzeit* [El derecho del rey que ha de gobernaros: Estudios sobre 1 Sam 8, 11 ss. en d. Literatura d. edad moderna temprana]. Duncker & Humblot.
- WIITSIUS, Aegidius (1562). *De continendis et alendis domi pauperibus, et in ordinem redigendis validis mendicantibus* [Sobre contener y alimentar a los pobres en casa y poner en orden a los mendigos fuertes]. Ex officina Gulielmi Silvii.
- ZECHLIUS, Lelio (1600). *Politicorum, sive de principe et principatus administratione libri tres* [De la política, o de la administración de príncipes y principados, libro tercero]. Angelus Tamus excudebat.

